

ASOCIACION PARA EL DESARROLLO  
DE LA PROVINCIA ESPAILLAT, INC.



20

*años*

Memoria Anual  
2003 - 2004



# In Memoriam

## Don Manuel García Lizardo (1915-2004)

Los servicios de don Manuel a su país son altamente estimados. A partir de la desaparición de la dictadura trujillista, acaecida en el mes de mayo del año 1961, se integra vehementemente a las luchas contra la permanencia en el poder de los remanentes de ese oprobioso régimen, entrando a formar parte de la combativa entidad conocida como Unión Cívica Nacional.



Sus aportes a país o llevan en momentos difíciles, cuando el mundo y en particular, los países

de América Latina se debatían entre polos ideológicos hegemónicos y antagónicos, con su secuela de violencia social y política le corresponde ocupar la difícil posición de Procurador General de la República. Posteriormente, es designado como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en Alemania.

Manuel Rafael García Lizardo, miembro primigenio de la ADEPE, compartió toda una vida de unión matrimonial junto a doña Acely Guzmán, destacada y amorosa educadora de generaciones de hijos (as) de la provincia Espaillat, en la dirección del Liceo Secundario Domingo Faustino Sarmiento de Moca.

Esta página, testimonia el reconocimiento permanente que hace la Junta de Directores y todo su personal, a la memoria de Manuel y se solidariza con sus hijos y familiares por su partida física.

¡Paz eterna a su alma!

## Elias Calac Suri (1912-2004)

La comunidad mocaña está de luto. Uno de sus hombres de trabajo ha desaparecido físicamente del espacio terrenal. Elias Calac, brota a la vida en el año 1912 en Nazareth, tierra de leyendas y de profetas, localizada en el Lejano Oriente. Nace en el seno de un hogar de arraigada fe católica, en una cultura dominada por la presencia de valores espirituales musulmanes y judaicos. La convulsiones políticas y las persecuciones religiosas que asolaron esa región después de la Primera Guerra Mundial, obligan a sus padres a emigrar. El lugar escogido lo fue la República Dominicana.



La familia se establece en la comunidad rural hoy conocida como Boca Férrea, distrito municipal de Las Lagunas, Provincia Espaillat. En ese terruño, el joven Elias sufre privaciones económicas y empieza a asimilar el amor por el trabajo y el ahorro compulsivo, condición que lo identificaría toda su vida.

Con la desaparición de Elías Calac, Moca pierde un hombre que amó intensamente la vida y que atesoró sólidas riquezas que hoy disfrutan sus descendientes.

La tradicional farmacia Bernard de su progenitura, mantiene la oferta de servicios a la comunidad.

ADEPE, se une al sentimiento de doña Ketty Massondo, madre y esposa que compartió todos los afanes de su compañero Elías, por garantizar estabilidad, seguridad y bienestar a sus hijas Francette, Claudette y Eliane.

¡Que el Señor generoso lo acoja en su seno!

**Junta de Directores  
ADEPE 2003-2004**



# Indice

## Contenido

## Página

In Memoriam	02
La Continuidad de la Institucionalidad	04
Palabras del Presidente	06
Salir del Bosque para Ver los Árboles	07
Acuerdo de Cooperación FEDA-ADEPE	07
Acuerdo Interinstitucional para el Mejoramiento del Medio Ambiente	08
Aportes para Fortalecer Iniciativas Privadas: Cluster Frutícola	08
Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra y ADEPE Firman Acuerdo	09
ADEPE y su Apoyo Técnico-Financiero a la Producción y Venta de Aguacate	09
ADEPE y PNUD Inician Programa Pequeños Subsidios	10
Nuevos Aportes para Aumentar la Eficiencia del GRAMA	11
Lo Mejor al Campo	12
Pluralidad para Lograr Objetivos	14
Secretario de Estado de Turismo Apoya Proyecto Turístico	14
Asistencia Técnica para Creación Cluster Turístico	14
La ADEPE y sus Relaciones Internacionales	15
Misión Canadiense Visita la ADEPE	15
Experto Italiano Ofrece Entrenamiento a Jóvenes a través de la ADEPE	15
Secretario ADEPE en Foro Interamericano Microempresa	16
Embajador de Taiwán Visita la ADEPE	16
ADEPE Sostiene Intercambio con Fundación Española	16
Alcalde de la Ciudad de Moca, Puerto Rico, Visita la ADEPE	17
Consulta para la Acreditación en el BID y Acuerdos Internacionales	18
La ADEPE Vista por la Comunidad	18
Una Despedida de Corazón	20
Un Brindis que Unifica	21
Coop ADEPE Extiende sus Servicios	21
ADEPE Distingue Medallista Mocano	21
Sociales de la ADEPE	22
Asociación de Mocanos Residentes en Santo Domingo Recibe Información Proyecto Turístico	24
Enlazando el Futuro	24
Estados Financieros Auditados al 31/12/2003	29



# La Continuidad de la Institucionalidad

## ADEPE Elige Nueva Directiva

Precedidos por la presencia de los pasados presidentes de la institución, garantes de la permanencia y continuidad de logros y objetivos tangibles, se presenta la gráfica que recoge el momento en que los nuevos miembros de la Junta Directiva para el periodo 2003-2004, hacen el juramento solemne de adhesión a los postulados y principios de la ADEPE.



Dr. Santiago Collado M.  
1975 - 1977



Sr. Mario E. Caeceres  
1977 - 1979, 1984 - 1985



Sr. Luis Gutiérrez  
1979 - 1981



Dr. H. Hugo Pérez C.  
1982 - 1983



Sr. Francisco Ml. Comprés  
1983 - 1984



Lic. Manuel de Js. Rojas  
1985 - 1986



Sr. Jorge Rodríguez  
1986 - 1987



Ing. Rafael Santos  
1987 - 1990, 1995 - 1998



Lic. José Alba R.  
1990 - 1991



Dr. Ramón Gómez L.  
1993 - 1995, 1998 - 2000  
2001 - 2002



Ing. Fernando Jiménez  
2000 - 2001



Lic. Fabio L. Ramírez  
1981 - 1982, 2002 - 2003



Pantaleón Salcedo  
1991 - 1993, 2003-2004



En el centro de la mesa, el señor Pantaleón Salcedo, se juramenta como presidente de la Junta de Directores, periodo 2003-2004.



# Quienes Somos

Ramón Esteban Abreu  
 Víctor Abreu  
 Juan Pablo Acosta  
 José Arismendy Alba  
 Marino Antonio Alba  
 Rafael Álvarez Félix  
 Carlos Amarante Baret  
 Remberto Angeles  
 Nicolás Angeles  
 Asociación Mocana de  
 Ahorros y Préstamos  
 Dorca Barcácel  
 Andrés Bautista  
 Wilfredo Bautista  
 Dario Bencosme  
 Julio Brache Arzeno  
 Enrique Brache  
 Luis Manuel Brache  
 Juan Jorge Bueno  
 Félix María Burdiez  
 Mario Cabrera Ariza  
 Justo Rafael Cáceres  
 Luis Cáceres  
 Mario Emilio Cáceres  
 Mario Tadeo Cáceres  
 Elías Calac (QEPD)  
 Amulfo Camacho  
 Jesús M. Eloy Camacho  
 Manuel Camacho  
 Miguelina Caraballo  
 Santiago Collado M.  
 Fabio Collado  
 José Antonio Collado  
 Nathaniel Collado  
 Luis Manuel Comprés  
 Alexis Cota Lama  
 Abigail Cruz Infante  
 Juan Cuevas  
 Leonte Cuevas  
 Francisco Curiel Lara  
 José Alberto Cruceta  
 Jorge Díaz Piñeyro

Enriquillo Encarnación  
 Juan Santiago Espaillat  
 José Bienvenido Espaillat  
 Jacobo Espejo  
 Silverio Ferreiras  
 Antonio Franco  
 Rafael Garcia  
 Eduardo Garcia Michel  
 Manuel R. Garcia (QEDP)  
 Félix María García  
 Ramón Gómez Lizardo  
 Luis Ramón Gómez  
 Carlos Grullón  
 Luis Fernando Gutiérrez  
 Dario Guzmán  
 Gabriel Guzmán Marcelino  
 Rodolfo Guzmán  
 César Amado Guzmán

Ignacio Guzmán  
 Armando Guzmán  
 Rafael Guzmán  
 Andrés P. Henríquez  
 Víctor Henríquez  
 Águeda T. Hernández  
 Omar Hernández  
 Luis Rafael Hernández  
 Homero Hernández  
 Armando Inoa  
 Fernando Jiménez  
 Rafael Jiménez  
 Antonio E. Jiménez  
 Pedro Lizardo  
 Pedro A. Lizardo  
 José Guillermo López  
 Silverio López

Rubén Lu'o Gitte  
 Emilio Lulo Gitte  
 Juan De Jesús Marte  
 Carlos Marte  
 David Marte  
 Juan Francisco Marte  
 Frank Olivares  
 Miguel Angel Olivo  
 Juan Alberto Peña L.  
 Eddy Francisco Peña  
 Carlos Perdomo  
 H. Hugo Pérez Caputo  
 Francisco Pérez C.  
 Francisco Pérez  
 Manuel Pittaluga  
 Cándida E. Ramírez  
 Fabio Luis Ramírez  
 Julio Manuel Ramirez  
 Danilo Rancier Levi  
 Danilo Rancier Morales  
 Felipe Reyes Ledesma  
 Marino Reynoso  
 Nelson Rodriguez  
 Aristides Rodríguez  
 Jorge I. Rodríguez  
 Fernando Rojas  
 Luis M. Rojas  
 Silvano Rosario  
 Héctor Salcedo G.  
 Pantaleón Salcedo G.  
 Carlos Salcedo  
 Ramón Sánchez M.  
 Bernardo Sánchez  
 Víctor Sánchez  
 Rafael Santos Pérez  
 Juan Santos  
 Antonio Taveras  
 Roberto Taveras  
 Florencio Tejada  
 Manuel Tejada C.  
 Archibaldo Vásquez  
 Marino Antonio Veras

## Directiva Actual Período 2003-2004

**Pantaleón Salcedo**  
 Presidente

**Fabio Luis Ramirez**  
 1er. Vicepresidente

**Rafael Garcia**  
 2do. Vicepresidente

**Miguel Ángel Olivo**  
 Secretario

**José Alba**  
 Tesorero

## Vocales

Ramón Gómez Lizardo

David Marte

Nelson Rodriguez

Jesús María E. Camacho

Juan De Jesús Marte

Marino Reynoso

Juan Jorge Bueno

Félix María García

Rafael Santos P.

Fernando Jiménez

**Suplentes:** Luis Ramón Gómez, Ignacio Guzmán, Manuel De Jesús Rojas, José Collado, José G. López, Jacobo Espejo, Rodolfo Guzmán, Danilo Rancier Morales, George Ismael Rodriguez,

## Directores AD-VITAM

Distinción que la ADEPE otorga a los socios en reconocimiento a sus aportes hechos de manera ininterrumpida durante más de 20 años desde la Junta de Directores. En la secuencia, de izq. der. los señores Danilo Rancier, Mario Cáceres y H. Hugo Pérez Caputo





## Palabras del Presidente

¡Mantener La Esperanza!

El año que transcurre, ha estado subordinado a una gran cantidad de factores externos, cuyos efectos han transformado la actividad macroeconómica mundial. De esa realidad, no podía escaparse una economía débil de un país pequeño, como la República Dominicana.

Los sucesos fatídicos del 11 de septiembre, ligados a las Torres Gemelas, aun gravitan sobre la sociedad universal, como si fuera aquella famosa "Espada de Damocles". Incertidumbres y temores, son las manifestaciones que se reflejan en el comportamiento de individuos y naciones después de ese criminal atentado.

Esa sensación de incertidumbre frente al porvenir, debe ser desechada, excluida del pensamiento de los dominicanos. Sólo los pueblos que pueden superar las dificultades del presente, pueden sobrevivir las incertidumbres del futuro.

La República Dominicana, como país pequeño de una economía dependiente, condicionada al comportamiento internacional de las grandes potencias mundiales, ha sabido, a través de la historia, librar múltiples batallas por la supervivencia y consolidación de la nacionalidad

Para vencer la crisis, no bastan las declaraciones tremendistas. Para lograrlo se necesita algo más que llorar en el muro de las lamentaciones. Como dominicano debemos formalizar un compromiso firme de edificar el futuro. Los dominicanos y dominicanas debemos utilizar como cimientos, el trabajo sistemático, la confianza en las instituciones y la fortaleza moral de los hombres y mujeres de la patria.

Como ADEPE, seguimos enfrentando los desafíos del futuro. Para lograr objetivos y conseguir nuevas metas, durante este fructífero período, la Junta de Directores sostuvo 29 reuniones ordinarias, centenares encuentros de trabajo con el equipo técnico, el personal de apoyo, con entidades públicas, privadas, nacionales y extranjeras. Ese cúmulo de acciones, fortalece la confianza en el futuro. La descripción de las actividades que estamos realizando, y que se recoge en el discursar de esta Memoria, dice bien claro que tenemos metas muy definidas que cumplir.

Si algo puede ofrecer al país la ADEPE, es un sentimiento compartido de fe, de confianza en los mejores destinos del país y de sus instituciones. Cada semana, hombres y mujeres que confían en la fortaleza que aporta la unidad humana al proceso de crecimiento económico, social y espiritual de los pueblos, se reúnen en el recinto histórico de la Casa Belliard, para desde allí dedicar al país y al mundo que aun tenemos un largo trecho por recorrer.



Pantaleón (PILO) Salcedo

Como institución de servicios, comprometida con el presente activo, así como con la esperanza del futuro, tenemos contraído un compromiso con la provincia, la región y el país: Trabajar, aportar ideas, buscar soluciones que contribuyan al fomento de las actividades humanas que generen bienestar, trabajo, seguridad social y familiar, apoyar aquellas acciones que permitan el rescate de nuestros recursos naturales, del medio ambiente, el fomento de la educación, la cultura, el turismo bio ecológico sustentable, la diversificación de la producción, la cuantificación y registro confiable con tecnología de punta para saber con certeza, cuáles cosas tenemos y de qué cosas carecemos, cuáles son las fortalezas y las debilidades.

El futuro nos exige estar preparados para los nuevos desafíos que conlleva la globalización de la economía mundial, pero sobre todo, por la muy probable concertación de un Tratado de Libre Comercio que se avecina y que será firmado con la gran potencia del Norte, decisión que obligará a nuestros productores y líderes nacionales, a adecuar procesos de transformaciones tecnológicas que hagan competitivos el país.

En esa dirección y con ese accionar y manteniendo siempre en mente la noción elemental de que sí podemos, entendemos estamos contribuyendo a edificar un mejor país, tal como lo merecen nuestros hijos y las futuras generaciones.



## Salir del Bosque para Ver los Árboles

Ese clásico aforismo que encabeza este segmento descriptivo, sirve para expresar a muchos de los colaboradores de la institución que con 29 años de actividad constante, tratando de identificar alternativas que contribuyan al mejoramiento de la calidad de vida de la población y la inserción de la comunidad en su conjunto, en programas sostenidos de desarrollo socio económico, han generado en los hombres y mujeres de la ADEPE, un fino olfato para detectar fuentes confiables con las cuales establecer alianzas estratégicas que generen sinergias que contribuyan a disminuir esfuerzos y a crear sanas expectativas y efectivos resultados.

Con esa visión, continuando con su tradición de incorporar nuevos aliados al proceso de servicio a la comunidad, la ADEPE ha formalizado acuerdos que a corto plazo, ya han empezado a expresar sus resultados tangibles.

Las fotográficas, expresiones inequívocas de la realidad, percibida desde afuera hacia adentro, expresan la validez de los conceptos precedentes.

Por décadas, la ADEPE ha recibido el apoyo solidario del Fondo Especial para el Desarrollo Agropecuario (FEDA). Desde el inicio de sus actividades de servicio a la comunidad, esa entidad del Estado, dependiente de la Secretaría de Estado de Agricultura, ha ofertado colaboración a todos aquellos programas y proyectos relacionados con el desarrollo y fomento de gran parte de las actividades agropecuarias y agroforestales, ejecutadas dentro del contexto de la provincia Espailat.

### Acuerdo de Cooperación FEDA- ADEPE

Para garantizar la continuidad en el tiempo de ese mismo nivel de co participación en el desarrollo de los hombres y mujeres del campo, ambas entidades acordaron renovar durante el mes de abril del año 2003, un acuerdo interinstitucional de cooperación, por medio del cual las partes se comprometen a fomentar el establecimiento de viveros forestales para la reproducción de plántulas maderables y frutales para ser utilizadas preferentemente dentro del perímetro que abarca la Cuenca del Río Jamao, igualmente, el

acuerdo establece mecanismos para que la ADEPE continúe operando un fondo patrimonial rotatorio de 400 mil pesos, valores que servirán para fortalecer la concertación de micro créditos a beneficiarios del



Dorca Barcaci Tejada  
Directora Ejecutiva

proyecto agroforestal. La asignación de estos créditos está fundamentalmente orientada al mantenimiento y control fitosanitario de las parcelas instaladas en el mismo.

Existe un acuerdo de ampliación, pendiente de formalización que contempla el establecimiento de mecanismos prácticos para que las familias residentes en la Cuenca del Río Jamao, se beneficien de programas de asignación de gallinas ponedoras, caprinos y ovinos, los cuales serán distribuidos a familias de bajos ingresos, bajo la modalidad de devolución de un pie de cría por cada entrega de animales.

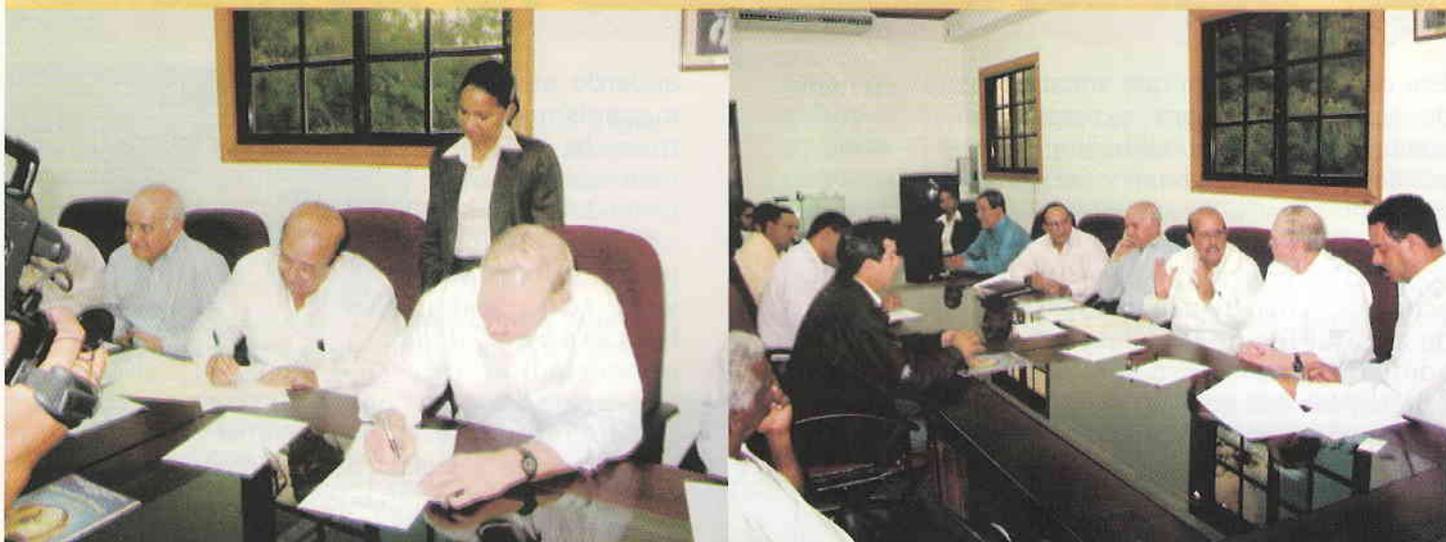
Entre las principales actividades de la ADEPE apoyada por el FEDA, merecen citarse el soporte financiero y técnico para el establecimiento de la Granja de Reproducción Animal y Mejoramiento Agropecuario (GRAMA), así como el soporte en calidad de coordinados institucionales de varios miembros del personal técnico de apoyo de la institución.



Segundo, de derecha a izquierda el Ing. Agrón. Elrain Toribio, director del FEDA, conversa con el presidente y la directora ejecutiva de la ADEPE

La Comisión de Relaciones Públicas de la ADEPE agradece la cooperación técnica prestada por el voluntario del Cuerpo de Paz, Jonathan Geyer, cuya creatividad artística, la cual fue más allá de sus compromisos contractuales, hizo posible el diseño gráfico de esta Memoria Anual 2003-2004

## Acuerdo Interinstitucional para el Mejoramiento del Medio Ambiente



A la derecha, en la foto de la izq., se observa al ingeniero Jarry Dupuy, quien en representación del señor Frank Moya Pons, Secretario de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, firma el acuerdo de cooperación interinstitucional a través de cual ambas entidades deciden aunar esfuerzos para desarrollar planes, proyectos y programas asociados al mejoramiento de la calidad del medio ambiente y a la creación de una corriente participativa de educación para que la población en su conjunto, interiorice la importancia de preservar los recursos naturales. En la foto de la derecha, parte de los asistentes a la firma del convenio.

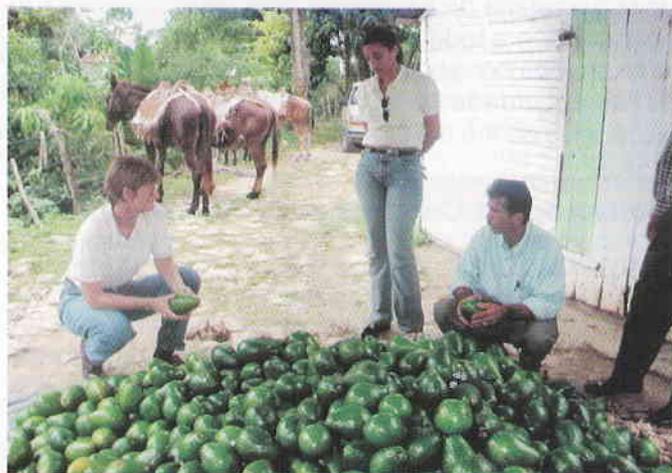
Otro de los tópicos consignado en el acuerdo, establece la construcción de un vivero con capacidad para la reproducción anual de 1.0 millón de plántulas maderables y frutales. Dicho vivero se levantará en los terrenos de la Granja de Reproducción Animal y Mejoramiento Agrícola (GRAMA), ubicado en la comunidad de El Aguacate, distrito municipal de Las Lagunas, provincia Espaillat.

El acuerdo, compromete a las partes a desarrollar planes y proyectos que contribuyan al aporte de soluciones y búsqueda de alternativas tecnológicas, económicas y humanas, para superar los daños que viene padeciendo el hábitat dominicano, en particular, los enclavados en el entorno de la Cordillera Septentrional.

### Aportes para Fortalecer Iniciativas Privadas: Cluster Frutícola

Consciente de que la provincia Espaillat necesita articular acciones que permitan la integración de los ejes transversales, expresados por las debilidades y las fortalezas con que cuenta la provincia, la ADEPE ha expresado en diferentes escenarios nacionales e internacionales, la disponibilidad profesional y técnica para acompañar a los diferentes estamentos públicos y privados provinciales que muestren interés en la racionalización y aprovechamiento de los recursos económicos y humanos de que dispone la provincia.

ADEPE, consciente de la importancia que reviste para los sectores agropecuarios de la provincia el disponer de mecanismos confiables de producción y comercialización nacional e internacional, está acompañando a diferentes núcleos productivos locales, en las gestiones para desarrollar en un caso y fortalecer en otros, las capacidades de éstos para promover la producción y el empleo.



La consultora del AID, señora Marshall Kringsvold, junto al Lic. José Brito y la Licda. Normandía Salcedo, técnica del Proyecto Manejo Integrado de los Recursos Naturales y Equilibrio de la Biodiversidad que ejecuta la ADEPE. Se observa un lote de aguacate en uno de los comités sectoriales que conforman el Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao.

En igual sentido, la ADEPE acompañó con la presencia y participación de sus técnicos, el seminario taller el cual trató sobre el Fortalecimiento Conceptual para el Desarrollo de la Productividad Agropecuaria de la Provincia Espaillat.

El taller, conducido por el ingeniero Antonio Rodríguez Mansfield, coordinador de la Unidad de Análisis Estratégico del USAID, contó con la presencia y participación del licenciado Andrés Vandershoot, director ejecutivo del Programa Nacional de Competitividad, el cual destacó la importancia de la creación de consorcios de productores agropecuarios como forma de enfrentar los desafíos de la denominada globalización económica y las políticas de subsidios que mantienen las naciones ricas a la producción agropecuaria.

La actividad, fue organizada por la Cámara Americana de Comercio, capítulo de Moca, contando con la cooperación de la Asociación para el Desarrollo de La Vega, Inc. (APEDEVEGA)



A la izq. la señora Krigsvold, en un recorrido de campo acompañada por el empresario agropecuario Artemio Peralta, el presidente del Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao y técnicos de la ADEPE

## Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra y ADEPE Firman Acuerdo

La Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, a través de la dependencia técnica del Centro de Estudios Urbanos y Regionales (CEUR), entidad que tiene entre sus objetivos fomentar el desarrollo rural y el mejoramiento de la gestión de los recursos naturales, entre otros, formalizó con la ADEPE, durante el mes de abril del año 2003, un acuerdo de cooperación por medio del cual esa dependencia se compromete a apoyar económicamente a la ADEPE, a través de un fondo especial aportado por la Cervecería Nacional Dominicana, para establecer tres (3) parcelas agroforestales en la provincia Espaillat, que sirvan para provocar efectos positivos a favor de la preservación del ambiente con un enfoque de sostenibilidad.

El convenio otorga categoría al CEUR para la realización de asistencia técnica y monitoreo sistemático a las actividades de campo que despliegue la ADEPE en las parcelas instaladas bajo los términos del mismo.

Ambas partes se comprometen a realizar seminarios que permitan la racionalización y difusión de los logros y metas a largo plazo que persiguen ambas instituciones en las áreas de reforestación y equilibrio de la biodiversidad.

## ADEPE y su Apoyo Técnico y Financiero a la Producción y Venta del Aguacate

Bajo la modalidad del "Cluster", (racimo en Español), la ADEPE aporta cooperación técnica a los productores de aguacate, en torno al proyecto de Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao. Este esfuerzo busca convertirlos en un núcleo dinámico que responda a la organización para lograr la eficiencia productiva, elementos

Al centro, el Agrón. Beltrán Taveras mientras explica a la señora Marshall Krigsvold, la participación de la ADEPE en el apoyo sostenido a los (as) productores (as) comprometidos (as) con la ejecución del proyecto Desarrollo Agroforestal del Río Jamao. Observa el Lic. José Brito, técnico coordinado de la SEA.



vitales e imperativos para poder acceder a los mercados globalizados del mundo, y donde las ventajas comparativas frente a los potenciales competidores, demandan de procesos integradores, que minimicen costos operacionales en las fases de pre y post cosecha, embalaje, empaque y comercialización nacional e internacional.

La presencia de más de 1,200 productores (as) de aguacates, distribuidos en una superficie superior a las 17 mil tareas, garantiza que, en condiciones óptimas vegetativas y sanitarias, la producción de 10 millones de unidades del fruto. Estas cifras expresan la importancia que tiene la gestión del establecimiento del planteado cluster, la participación de esos productores en el proceso organizativo. A la fecha diciembre del 2003, los productores de aguacates de la provincia Espailat, reportaban la exportación de 6.5 millones de dólares, representando este monto, el 60% del total nacional exportado en este renglón.

Continuando con su línea de apoyo solidario a los (as) beneficiarios (as) del Proyecto Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, entidad que agrupa 2 mil productores (as) de frutales, árboles maderables y frutos menores, la ADEPE, atendiendo una solicitud del Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao, dio apertura a un fondo rotatorio, que permite a los directivos del Comité, disponer de recursos financieros para insertarse en los mercados nacionales e internacionales, con otros productores de la zona, los cuales están produciendo aguacates y zapotes en cantidades y calidades cada vez más mayores.



Directivos, técnicos de la ADEPE mientras participan en un encuentro con dirigentes del Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao

## ADEPE y PNUD Inician Programa Pequeños Subsidios

Con el patrocinio del Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (PNUD), el Programa de Pequeños Subsidios (PPS) y el Fondo Mundial de Apoyo al Medio Ambiente (FMAN), entidades dependientes de la Organización de las Naciones Unidas, la ADEPE inició un proyecto de contrapartida, el cual beneficia a 13 nuevas comunidades ubicadas sobre el límite provincial comprendido en la provincia Salcedo y Espailat.



Al centro, el señor Alberto Sánchez, coordinador nacional del Programa de Pequeños Subsidios de las Naciones Unidas, (PPS) mientras recibe un presente de manos de la directora ejecutiva. Observa el señor Pantaleón Salcedo, presidente de la Junta de Directores de la ADEPE

Las nuevas comunidades incorporadas reciben adiestramiento sobre organización comunitaria, capacitación y asesoría permanente, aplicando la metodología de participación asumida por el Proyecto Desarrollo Agroforestal del Río Jamao en el año 1994. El proyecto, cubierto por un monto superior a los 600 mil pesos, favorece la siembra de alrededor de 450 tareas de tierra bajo arreglo agroforestal, beneficiando directamente el área geográfica donde nacen 8 ríos y acuíferos de la Cordillera Septentrional.

Como parte de la labor de apoyo a la producción, el proyecto tiene previsto la instalación de un banco de reinas de abejas de la familia Apis mellifera caucásica.

Para elevar el nivel de vida de los moradores de la cuenca del Río Jamao, se realizan gestiones para proseguir acciones bio conservacionistas, integrando la participación comunitaria a los procesos de utilización de la tierra

para el desarrollo de una agricultura sostenible. actividades que afectarán directamente alrededor de 3 mil personas, las cuales, al final del programa, estarán en capacidad de manejar un fondo rotatorio para mejorar los niveles de producción agroforestal y la comercialización de sus productos.



En la foto superior, (der.), la técnica Noris Araujo, consultora-evaluadora del PPS mientras participa en una reunión con beneficiarios (as) del proyecto. Le acompañan técnicos de la ADEPE. En la inferior, el técnico José Brito imparte un curso sobre conservación de suelos en una de las comunidades intervenidas por el proyecto.

El proceso, promueve el desarrollo agroforestal como estrategia para la recuperación de los suelos y la reforestación, involucrando a las organizaciones campesinas en el análisis y toma de decisiones para la solución de los problemas productivos y ecológicos.

### Nuevos Aportes para Aumentar la Eficiencia del GRAMA

Por más de 25 años, a través del Programa de Reproducción Animal y Mejoramiento Agrícola, (GRAMA); la ADEPE ha realizado múltiples actividades de investigación aplicada y demostración de métodos. En esos afanes, han tomado parte organismos, nacionales e internacionales de cooperación entre los cuales merece destacarse el FEDA, la FIA, el USAID, la Secretaría de Estado de Agricultura, entre otros.

La expansión del proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, al igual que otros programas conservacionistas y de aumento de la producción agro ganadera y agro forestal, impulsa a la institución a realizar innovaciones permanentes que hagan posible la obtención de los resultados esperados.

Durante el año 2003 y meses subsiguientes, la Junta de Directores de la ADEPE, con la presencia permanente de su presidente, introdujo mejoras significativas en todo el entorno, destacándose la reparación de la verja perimetral, la reconstrucción de las áreas de almacenamiento así como los galpones para crianza de gallinas ponedoras de razas criollas e israelíes. La plantación de 30 tareas de plátanos de la variedad FIA-21, lo que servirá para

## Proyecto Manejo Integrado de Recursos Naturales y Equilibrio de la Biodiversidad

### Instituciones Ejecutoras

Cotorra  
(*Myiopsitta monachus*)



Asociación para el Desarrollo de la Provincia Española, Inc. (ADEPE)



Comité Manejo de Cuenca, Inc. (CMC)

Mariposa  
(*Phoebastria arctia*)



Manatí  
(*Trichechus manatus*)



Programa de Pequeños Subsidios



Abeja  
(*Apis mellifera*)

Auspiciado por:

Programa de Pequeños Subsidios PPS/FNAM/PNUD

modir su rendimiento comercial. Merece destacarse que la antigua plantación de aguacate está siendo sustituida por variedades comerciales de alta demanda en el mercado local e internacional. Los patrones viejos de la plantación eliminada, están siendo utilizados mediante la aplicación de injerto de cuña, cuyo comportamiento muestra excelentes resultados.



El GRAMA será utilizado próximamente como una área experimental para producir vegetales orgánicos.



La secuencia fotográfica muestra al señor Pantaleón Salcedo, presidente de la Junta de Directores, acompañado de un práctico, observando el crecimiento de un injerto de aguacate de la variedad conocida como Semil 34. Al centro un empleado del GRAMA

mientras da mantenimiento y control a un injerto de una variedad de limones "Persa" desarrollados en el área. Momento en que un empleado del GRAMA procede a la alimentación de gallinas ponedoras criadas en el Centro, y cuyo rendimiento en huevos y metabolización de diferentes granos y alimentación forrajera están siendo evaluadas. En la toma, aparecen técnicos de la ADEPE acompañados de técnicos de la estación agropecuaria experimental de la Secretaría de Estado de Agricultura, Regional La Vega, mientras observan el diseño y funcionamiento de una lombricera, receptáculo utilizado para la producción de abonos orgánicos a través de la práctica de la lombricultura.



## Lo Mejor Al Campo

Parte del crisol donde se funden las acciones de la ADEPE, lo es el campo. Desde su fundación, la institución ha tenido una presencia permanente en ese importante segmento geográfico y humano nacional, adjunto al cual, tratamos de encontrar soluciones comunes a los principales problemas económicos, sociales, ambientales y culturales que restringen la participación del poblador (a) rural y la identificación de sus necesidades reales.

Durante el período de gestión que corresponde a esta Memoria Anual 2003-2004, el crecimiento relativo de la presencia en el campo de los (as) técnicos y técnicas, queda evidenciado con la realización de más de 890 visitas domiciliarias, 490 asistencias técnicas ofrecidas a beneficiarios de parcelas dentro del Proyecto Desarrollo Agrotropical del Río Jamao, 45 visitas de supervisión a apiarios instalados, 50 reuniones técnicas, 30 charlas de orientación ofrecida a los integrantes de comités sectoriales, la supervisión de 60 parcelas favorecidas por créditos para mantenimiento y reposición de plantas, instalación de decenas de parcelas demostrativas, son pruebas contundentes de que tenemos focalizadas e identificadas todas las variables que inciden en el desarrollo de los campos de la provincia Espaillat y la región.

La presencia institucional de la ADEPE, queda expresada en sesenta y cinco (65) reuniones puntuables con organismos afines, como el FEDA, INFOTEP, el CEUR, Secretaría de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente, REDNAMAC, Misión de Asistencia Técnica de la Embajada de Taiwán, CORAAMOCA, entre otras.

El departamento de proyectos de la institución, tuvo un desempeño muy significativo. A principio del presente período, le correspondió realizar múltiples actividades para concluir el programa Educación para la Concertación,

proyecto que se ejecutó con el patrocinio de la Red Interamericana para la Democracia (RID), en las cuales participaron como actores directos los (as) miembros (as) de las juntas de vecinos agrupados alrededor de la Unión de Juntas de Vecinos de Moca, Inc. extendiéndose sus efectos a más de 16 mil

personas.

Las acciones estuvieron precedidas por 40 actividades puntuables de coordinación, sostenidas con los extensionistas facilitadores de campo. Con el propósito de conocer la situación organizativa y los niveles de compromisos asumidos por los (as) beneficiarios (as)

del proyecto. El Departamento de Proyectos, realizó un diagnóstico exhaustivo del comportamiento del Comité de Manejo de Cuenca (CMJC). En adición a estas actividades, merece destacarse la realización de 13 giras de observación de campo realizadas con la finalidad de motivar a los (as) beneficiarios (as) del proyecto a tomar parte en las acciones que demanda el establecimiento del "cluster frutícola", el cual se evalúa como opción económica viable para aumentar la eficiencia y competitividad del mercadeo nacional e internacional de los productores de aguacate, zapoto y otros frutos de la provincia Espaillat y la región.



Técnicos (as) responsables de la coordinación y ejecución de 34 reuniones ordinarias con la dirección del Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao, Inc. y encuentros de evaluación de las actividades realizadas. Ese personal tuvo a su cargo la impartición de ocho talleres y 18 charlas, las cuales estuvieron orientadas al fortalecimiento de la organización de las comunidades enclavadas en la Cuenca del Río Jamao.

Dentro de las tareas de campo, propias de la Unidad de Análisis de los Ejes Articulados de Desarrollo de la Provincia y la Unidad de Banco de Datos, de la ADEPE, se compendia en la primera Unidad, la realización de 38 reuniones ordinarias en las cuales la institución participó a través del licenciado José Guillermo López, y las cuales se resumen en 15 reuniones de coordinación para la evaluación y participación de la ADEPE en cuatro ferias y exposiciones vinculadas a la promoción turística de la provincia Espaillat, 12 reuniones de evaluación y análisis con funcionarios de la USAID, productores organizados de frutos y vegetales de las provincias Espaillat y Salcedo, con la finalidad de crear un sentimiento de identificación con el programado cluster frutícola anteriormente identificado.

A esta Unidad le correspondió la realización de seis encuentros con directivos de la Asociación para el Desarrollo de La Vega, entidad con la cual se vienen coordinando acciones comunes de evaluación del potencial agrícola de ambas provincias. En igual sentido, esa Unidad mantuvo estrechos contactos a través de cinco reuniones de evaluación con las asociaciones cooperativas de la provincia Espaillat, vinculadas a la producción de alimentos para animales y distribución de insumos.

Esta Unidad mantuvo contactos permanentes con los encargados de los diferentes municipios que conforman la división de la provincia Espaillat, entidades con las cuales se trataron temas vinculados al desarrollo municipal sostenible.

Merece destacarse igualmente, la participación de esa Unidad en el diseño del perfil preliminar que pretende establecer un Plan Nacional de Desarrollo Turístico. Al momento, realiza actividades puntuales junto a los artesanos organizados de la comunidad de Higüerito, Moca, para definir lo que se ha denominado "Primera Aldea Nacional Artesanal", organismo que velaría por la calidad de la producción de la artesanía local, y los mecanismos de promoción, ventas locales e internacionales.



La foto recoge un encuentro coordinado por el PPS para la adecuación y selección de los beneficiarios (as) del programa descrito, se realizaron 37 reuniones ordinarias en las cuales participaron alrededor de 1,200 personas de ambos sexos, las cuales fueron completadas con la impartición de 18 talleres motivacionales para el fortalecimiento de la estructura interna y operativa de los grupos.

inferencias muestrales generales correspondientes al sub sector salud de la provincia Espaillat. Para la recolección de datos relativos al sub sector servicios, la Unidad programó y aplicó cincuenta muestra de evaluación las cuales sirvieron la adecuación estructural y semántica de las preguntas presentadas a las personas a ser entrevistadas.



# La Pluralidad para Lograr Objetivos

## Secretario de Estado de Turismo Apoya Proyecto Turístico

La ADEPE, en consonancia con su interés en promover iniciativas que contribuyan a la identificación de nuevas alternativas para promover el desarrollo, invitó al doctor Rafael Subervi Bonilla, secretario de estado de Turismo

la Agencia Internacional para el Desarrollo (AID), entidad que ofertó la asesoría profesional del señor Víctor Cabral, experto en mercadotecnia turística.

El señor Cabral, acumula en su currículo profesional, haber intervenido en las gestiones de desarrollo de los polos turísticos de Cancún, México y la costa Este de la República Dominicana.



En la composición fotográfica se observa al doctor Subervi Bonilla, mientras diserta en los salones de la ADEPE. Al centro, (foto der.), el secretario de turismo acompañado de directivos de la ADEPE y parte de público asistente a su magistral disertación sobre "La Importancia del Desarrollo Turístico en una Economía de Servicio".

para que el mismo tuviera oportunidad de conocer directamente las acciones que viene desplegando la institución para definir un programa sostenido que garantice la inserción de la provincia como nuevo destino turístico.

En conferencia dictada al efecto, el doctor Subervi Bonilla felicitó la iniciativa de la ADEPE, prometiéndole a la misma toda la cooperación técnica e informativa necesaria para promocionar este nuevo proyecto, el cual contempla a breves términos la apertura de una oficina de información turística provincial, tal como se establece en el acuerdo de cooperación interinstitucional que está siendo evaluado por Turismo y la ADEPE.

## Asistencia Técnica para Creación Cluster Turístico

Continuando con las gestiones encaminadas a fortalecer iniciativas que contribuyan a la irradiación del proyecto de la oferta de la provincia Espaillat, como nuevo destino turístico dominicano, la Junta de Directores de la ADEPE autorizó a la Unidad de Evaluación de los Ejes Transversales de Desarrollo Provincial, para que emprendiera acciones de contacto con especialistas vinculados a gestiones de promoción turística. Estos contactos se iniciaron a través de la misión técnica de

Durante el presente período administrativo, la Comisión de Relaciones Pública de la ADEPE participó en cuatro ferias y exposiciones turísticas realizadas en diferentes escenarios nacionales, entre los cuales se destacan la Expo Turismo 2003, celebrada en la ciudad de Santiago de los Caballeros, durante el mes de febrero del año 2003, Muestra Permanente Turística de la Provincia Espaillat, expuesta durante un mes en las facilidades del área de Inmigración del Aeropuerto Internacional del Cibao, actividad realizada durante el mes de abril del año 2003. Con idénticos propósitos, la ADEPE participó en la 8va. Feria Turística y de Producción, celebrada en la comunidad de El Cupey, Puerto Plata, durante el mes de diciembre del año 2003. Por último, tomó participación en la 1era. Feria Ambiental de la República Dominicana, celebrada en la ciudad de Santo Domingo, Distrito Nacional, durante el mes de febrero del año 2004.

En cada uno de los espacios de participación, se desplegaron actividades promocionales soportadas por el sonido de música vernácula, exhibición de videos, multimedias, fotografías, murales gráficos plásticos y distribución de millares de folletos profusamente ilustrados a través de los cuales, se destacó la calidad y belleza de las diferentes abstracciones paisajísticas que se conjugan en toda la geografía de la provincia Espaillat.

En las páginas centrales de esta Memoria Anual, se sintetizan en gráficas varias de las actividades desplegadas por la ADEPE para fortalecer el nuevo proyecto turístico. Las imágenes y el material de apoyo gráfico y literal al proyecto, se encuentran colocados en la página digital, diseñada al efecto, la cual puede encontrarse en el [Homepage](http://www.adepe.org.do) <http://www.adepe.org.do>



La participación de la ADEPE en exposiciones como las realizadas ha connotado, gran simpatía en la población en particular en cada uno de los directivos de las juntas municipales y distritales que conforman la división de la provincia.



## La ADEPE y sus Relaciones Internacionales

### Misión Canadiense Visita la ADEPE

Miembros directivos, técnicos y técnicas de la ADEPE, mientras analizan con el director adjunto del Plan Nagua, organismo de cooperación del Gobierno de Canadá, los detalles del programa de transferencia y asistencia técnica de estudiantes pasantes voluntarios que prestarán su concurso profesional en diferentes áreas de servicio. El programa está integrado por seis (6) estudiantes canadiense y un coordinador. Este primer grupo laborará durante dos meses en seis comunidades ubicadas dentro del perímetro del Proyecto Desarrollo Agroforestal del Río Jamao.



En la foto, el frente, el señor Pierre Girard, director adjunto del organismo canadiense, el licenciado Telésforo González Mercado, consultor y coordinador para el área del Caribe del Plan Nagua de Canadá.

### Experto Italiano Ofrece Entrenamiento a Jóvenes a través de la ADEPE

El señor Gino Franco, empresario italiano vinculado a la producción de paneles aglomerados en yeso y carbo yeso, ofertó a la ADEPE sus servicios profesionales para adiestrar a jóvenes que muestren interés por la decoración ornamental residencial e institucional.

El empresario, con más de 40 años de experiencia en el ramo, destacó la importancia de la técnica de decorado en yeso y carbo yeso, expresando que un país como la República Dominicana, de clima muy cálido, el uso de los materiales asociados al yeso, vendría a ser una solución a la demanda de acondicionadores de aire residenciales e institucionales.

El yeso, -expresó-, "es uno de los aislantes térmicos más utilizados desde el inicio de la civilización hasta nuestros días".



El señor Gino Franco, mientras explica a directivos de ADEPE y jóvenes seleccionados (as) para participar en el programa de adiestramiento, la metodología y futuro económico de esa actividad. Jóvenes de ambos sexos mientras participan en el programa de entrenamiento intensivo el uso de técnicas de decoración en yeso y carbo yeso, impartidas por el ingeniero Franco. Estas actividades se realizaron en el Teatro Don Bosco de la ciudad de Moca.

La oferta de cooperación técnica, busca adiestrar la mano de obra local como forma de garantizar la concertación de acuerdos de trabajo y decoración con hoteles, restaurantes y residencias familiares que estén interesadas en esta novedosa técnica decorativa.

Como contrapartida de la propuesta, se establece que la ADEPE asume la responsabilidad de captar los jóvenes interesados en participar en el programa de adiestramiento, así como suministrar la logística de apoyo a través de la coordinación de los espacios físicos donde se llevarán a cabo las labores de capacitación y adiestramiento.



En la foto (centro), la licenciada Rita Pantaleón, encargada de proyectos de la ADEPE, mientras participa en el seminario de evaluación de los proyectos sobre iniciativas democráticas y deliberación pública,

ejecutados por la Red Interamericana (RID) en Latinoamérica, durante el periodo 2001-2003. Esta actividad fue organizada por la Fundación Kettering, con sede en la ciudad de Dayton, Ohio, Estados Unidos de Norteamérica.

### Secretario ADEPE en Foro Interamericano de la Microempresa

En representación de la ADEPE, el ingeniero Miguel Ángel Olivo, secretario de la Junta de Directores, participó en la asamblea extraordinaria anual del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la cual se celebró en la ciudad de Milán, Italia. Igualmente, el ingeniero Olivo, representó a la institución en el Foro Latinoamericano de Apoyo a la Microempresa, encuentro que se llevó a cabo en la ciudad de Guatemala.

### Embajador de Taiwán Visita la ADEPE



El señor Jhon Chi Tai, actual embajador de la República China de Taiwán, acreditado en la República Dominicana, mientras recibe un presente de la ADEPE. Le acompañan los señores Rafael Pacheco, presidente de la Cámara de Diputados de la República Dominicana, Pantaleón Salcedo, presidente de la Junta de Directores de la ADEPE y el gobernador civil de la Provincia Espaillat, agrónomo Rafael Álvarez Félix.

El ingeniero Olivo conversa en un receso de la asamblea, con el doctor Enrique Iglesias, presidente del BID



A la derecha, el ingeniero Miguel Ángel Olivo, secretario de la ADEPE, al centro, el Dr. Álvaro Ramírez, jefe de la división de la Micro y Mediana Empresa del BID, organismo internacional de cooperación técnica y

financiera, a la izq. Un miembro del Ministerio de Economía de la República de Colombia, mientras participan en el VI Foro Latinoamericano de la Microempresa, celebrado en la ciudad de Guatemala, Guatemala, C. A.

### ADEPE Sostiene Intercambio con la Fundación CODESPA

El mantenimiento y desarrollo de nuevos planes y proyectos para beneficio del colectivo provincial, regional y nacional, obliga a la ADEPE a desplegar un proceso sistemático de identificación de fuentes probables de cooperación económica y tecnológica.

En visita cursada por invitación de la Fundación para La Cooperación al Desarrollo de Proyectos Auto sostenibles ( CODESPA), organismo de asistencia técnica internacional de España, la licenciada Dorca Barcácel, directora ejecutiva de la ADEPE, participó en el segundo curso de la Microempresa, Servicios Micro financieros y Empresariales, celebrado en Madrid, España.



La ADEPE ha mantenido sólidos intercambios. Los intercambios internacionales han

En el desarrollo de la conferencia participaron los señores Javier Martín Casanova, Director Ejecutivo de Codespa, España, Juan Manuel Díaz Padrón, Delegado Regional para el Caribe, Mercedes Canales (República Dominicana), de ADOPM, Rosa María Pita, directora de Codespa Cataluña, quienes en la Fundación Codespa en el marco del curso de microempresa, celebrado en Madrid, En ambas fotos, Doña Dorca Barcácel.



permitido un nuevo proyecto que busca ampliar la cobertura boscosa de la Cuenca del Rio Jamao, ofreciendo alternativas para multiplicar la superficie intervenida dentro del proyecto citado.

La propuesta busca el establecimiento de una planta piloto para el procesamiento de pulpa de zapote y otras frutas tropicales, igualmente, fomentar la siembra de plantas endémicas de la zona, hoy amenazadas por la extinción. La agricultura orgánica representa un papel de primer orden para los diseñadores de la propuesta, razones por las cuales se asigna una alta cuota a la construcción de literas para la producción, de abono orgánico a través de la técnica de la lombricultura.

El soporte técnico de la ampliación del proyecto, contempla el levantamiento de una cartografía digital de la Cuenca, mediante la utilización del sistema conocido como GPS. Esta tecnología permitirá la obtención de informaciones confiables sobre la caracterización de los suelos, identificación y fijación de estrategias para la conservación de las unidades boscosas, cuantificación de los recursos hídricos, puntos críticos expuestos a riesgos de escorrentías, deslizamientos de tierra, a la vez, será posible la determinación de los límites de propiedad de cada ocupante precario de los predios agrícolas, lo que garantizará a los (as) beneficiarios (as) del programa, poder registrar sus propiedades en las diferentes

instancias legales, lo que garantiza a su vez el fortalecimiento del concepto de propiedad y permanencia sobre bienes heredados, comprados o cedidos, que los mismos usufructúan sin ninguna garantía de propiedad.

## Alcalde de la Ciudad de Moca, Puerto Rico, Visita la ADEPE

Fortaleciendo los lazos de hermandad con la vecina isla de Puerto Rico, la ADEPE ofreció un almuerzo buffet, a una distinguida comisión de boricuas que visitaron la ciudad de Moca.

La delegación, encabezada por el señor José Enrique Avilés Santiago, alcalde de la homóloga ciudad de Moca, Puerto Rico, fue ampliamente informado de los planes que ejecuta la ADEPE para convertir la provincia Española en un nuevo destino turístico en la República Dominicana. Los visitantes y miembros de la Junta de Directores, técnicos y empleados de la ADEPE, quedaron altamente satisfechos de la visita cursada.

Merece destacarse que ambos municipios tienen raíces históricas afines y similitudes geográficas que establecen paralelismo digno de tomar en consideración. Los primitivos pobladores de ambas comunidades son descendientes de pobladores canarios que se establecieron en la primera mitad del Siglo XVIII en zonas montañosas para dedicarse al cultivo del café. El aislamiento de ambas comunidades a s i g n a características muy propias en el uso del lenguaje hablado, siendo ambos núcleos poblacionales sostenedores de fuertes tradiciones



El señor José Enrique Avilés Santiago, alcalde del municipio de Moca, Puerto Rico, escucha al síndico Rubén Lugo Obispo Manuel De Jesús Floy Carracho, presidente de la Comisión de Relaciones Públicas, Deba, o el señor Avilés dialogando con directivos de la ADEPE

## Consulta para la Acreditación en el BID y Acuerdos Interinstitucionales



A la izq. el señor Fernando Lucano, consultor privado, al servicio del BID, conversando con directivos y funcionarios de la ADEPE y COOP-ADEPE. El señor Lucano enfatizó la importancia del proceso de registro de la calificación institucional como forma de acreditar la presencia de la misma frente a organismos de cooperación técnica y financiera como el Banco Interamericano de Desarrollo

Consciente de esos requerimientos, desde año 1984, la ADEPE ha venido suscribiendo acuerdos de registros y acreditación, así como de cooperación interinstitucional con organismos nacionales e internacionales, entre los cuales merecen destacarse los formalizados con la Agencia Internacional Para el Desarrollo (USAID), la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA), Fondo para el Desarrollo Agropecuario (FEDA), Secretaría de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, Red Interamericana para la Democracia, Unión de Juntas de Vecinos de Moca, Inc. entre otras.

## La ADEPE Vista por la Comunidad

La agenda que para el desarrollo local, regional y nacional ha diseñado y ejecutado la ADEPE durante los 29 años de labor continua de apoyo al desarrollo, tiene una valoración esencialmente orientada a promover los valores humanos más altos. Así, en la misma medida que la institución a logrado articular acciones que se traducen en beneficios para los demás, en esa misma medida, los directivos, los técnicos y empleados sentimos la satisfacción del deber cumplido, sobre todo, cuando sintetizado en palabras sencillas, podemos recoger el sentir de un colectivo al cual dedicamos el esfuerzo profesional, técnico, soporte económico y un valor, hoy en día inconmensurable: El tiempo, espacio el cual dedican voluntariamente los directivos de la Asociación para trazar planes proyectos, evaluar estrategias y orientar acciones que contribuyan a servir a los demás.

## Francisco Mercedes



Encargado de la Junta Distrital de San Víctor, se expresa de este modo: "Para mí, la ADEPE es una institución fuera de serie, la calidad de su personal y la receptividad de sus directivos, hacen de ella un organismo digno de ser imitado. Cuantas veces hemos necesitado el concurso y el apoyo de la misma mediante el préstamo de equipos auxiliares y del propio personal, siempre la ADEPE ha dicho presente de manera puntual y eficiente".

## Milagros Rosario Candelier

Presidenta de la Unión de Juntas de Vecinos de Moca, Inc. al hablar de la ADEPE lo hace de la manera siguiente:

"Hace apenas tres o cuatro años, yo no hubiese podido dar una respuesta categórica sobre lo qué es la ADEPE.



Después de haberme involucrado en las actividades de la Unión de Juntas de Vecinos de Moca y coordinar actividades con sus técnicos y técnicas, encargados de la ejecución de los proyectos Educación para la Concertación y Municipalidad y Concertación, empecé a interiorizar el gran papel que para beneficio de la comunidad provincial ejecuta esa entidad hermana. En la labor callada que hace la ADEPE, se sintetiza la expresión bíblica de que no sepa tu mano izquierda lo que hace la derecha. Yo me siento muy bien al poder trabajar hombro con hombro con la ADEPE".

## Lic. Carlos Pérez

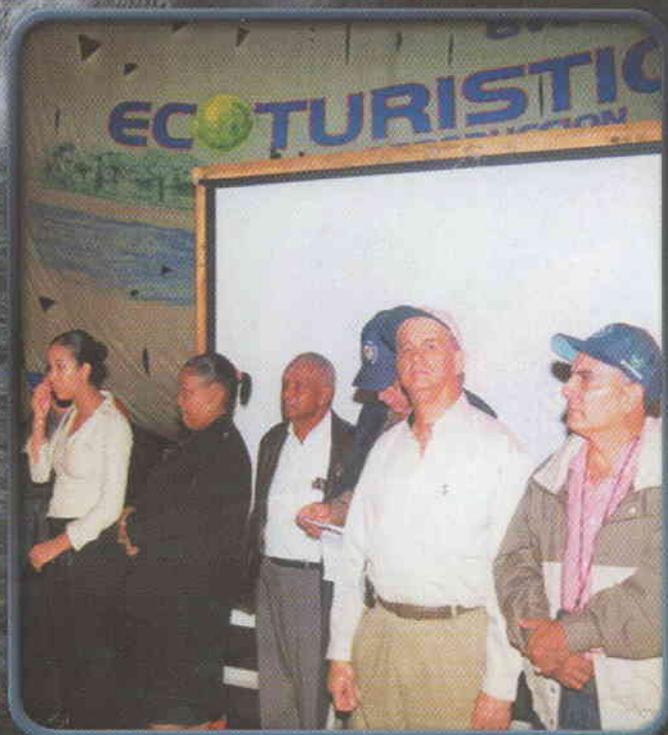
Escritor, lingüista, poeta, director del Distrito Educativo 06-06 del municipio de Moca, refiriéndose a la ADEPE nos cita: "Las instituciones que realizan tantas y variadas actividades sociales de servicios son difíciles de evaluar ya que sin querer, podríamos caer en subjetivismos inmatereales, sin embargo, pese a las tantas y variadas cosas que hace la ADEPE por el desarrollo de la provincia Espaillat, sus efectos concretos inciden grandemente en la percepción de la gente sobre qué es el desarrollo y hacia dónde tenemos que orientar los pasos para lograrlo. Como educador, exhorto a la ADEPE a que se integre



Realizado del 28 de noviembre al 15 de diciembre del 2003.

La ADEPE unificó esfuerzos con los municipios y distritos municipales de la provincia Espailat para mostrar sus atractivos ecoturísticos, artesanía, manufacturas. Estas actividades culminaron con un gran show artístico, en el cual participaron los organizadores y visitantes de la feria. Este esfuerzo fue compartido por autoridades de los sectores público y privado siendo coordinado por la ADEPE y las autoridades de los distintos municipios.

## Feria El Cupey



# Provincia ESPAILLAT

ATRATIVOS TURISTICOS A LO LARGO DEL CORREDOR ECOLOGICO QUE POSEE  
LA MAYOR BIODIVERSIDAD DE LA REGION DEL CIBAO

La Provincia Espaillat, ubicada al norte de la República Dominicana, abarca una extensión de 838.62 Km<sup>2</sup>. La misma tiene una población que de acuerdo a los datos del VIII Censo Nacional de Población y viviendas, ascendía a 210,897 habitantes, dedicados mayormente, por la fertilidad de sus suelos a la producción agropecuaria.

## • Municipios

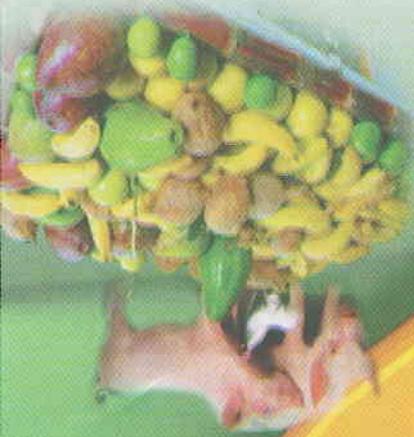
Moca  
Cayetano Germosén  
Jamao al Norte  
Gaspar Hernández

## • Distritos Municipales

**Moca.** San Víctor, Villa Trina  
Juan López, Las lagunas  
**Gaspar Hernández.**  
Veragua, Joba Arriba



El Higüento con su famosa artesanía de la muñeca sin rostro es una muestra de la cultura mocana.



Cayetano Germosén  
Agricultura, avicultura y porcicultura.

Existen monumentos y sitios de interés históricos como el Monumento al Agricultor, El Templo del Sagrado Corazón de Jesús, La iglesia del Rosario, el Viaducto y La Casa donde fue ajusticiado el dictador Ulises Heureaux (Luis).  
Agricultura, avicultura y porcicultura

Las Lagunas

Moca

Juan López

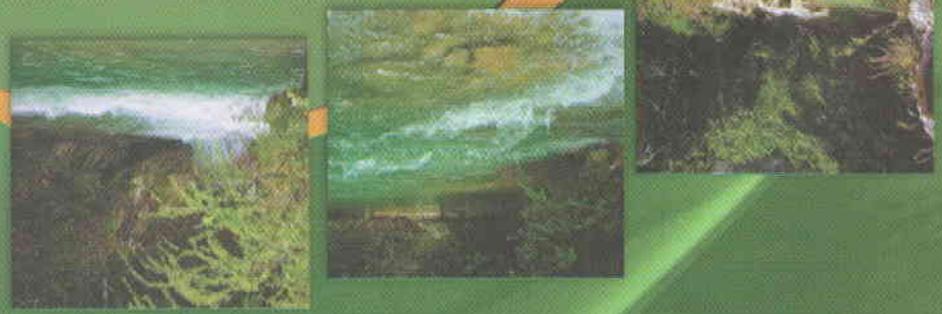


José Contreras



San Victor

Jamao al Norte  
Rios, Montañas y Balnearios la Represa, El Chorro y Paraiso.





Joba Arriba  
Cascada el Saltadero, Paisajes  
y montañas.



Ojo de Agua

Gaspar Hernández



Veragua  
Ganadería, Paisajes, Rios y  
las Playas Magante y la Ermita.



# Provincia ESPAILLAT

ATRIBUTIVOS TURÍSTICOS A LO LARGO DEL CORREDOR ECOLÓGICO QUE POSEE  
LA MAYOR BIODIVERSIDAD DE LA REGIÓN DEL CIBAO



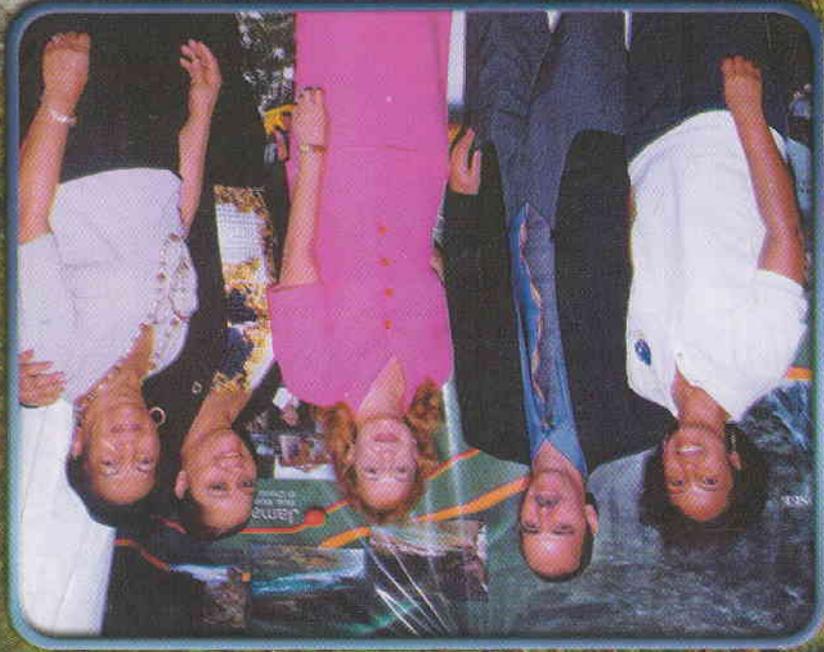
# Tuya, Descubre y Descubre

De ese creciente mercado turístico, los planificadores de la ADEPE, entienden que la provincia Espailat, por sus condiciones naturales, las bellezas escénicas, la calidad de sus playas y ríos, el verdor de su foresta, la sinuosidad de sus montañas, mesetas y valles interiores, diversidad de su fauna autótona, su producción agroganadera, pero en especial por el calor humano y hospitalidad de su gente, le corresponde un espacio significativo en ese gran mercado de servicio.

Bajo el lema de "La Provincia Espailat es Todo Tuya. Descubre y Descubre", la ADEPE, a través de la Comisión de Turismo, oferta al país y al mundo, un nuevo espacio para el relajamiento mental y físico.

La presencia de la vice-presidenta de la República y el titular de la cartera de Medio Ambiente destaca la importancia del encuentro.

Fortaleza Ozama



en nuevas áreas que promuevan el espíritu a través del fomento del arte, la cultura y el fortalecimiento de nuestras tradiciones culturales, promoviendo concursos, premiando el talento joven.

## Lic. Emilio Lulo Gite

Empresario privado, director-gerente de la Asociación Mocana de Ahorros y Préstamos. Para Milito, como



se refiere a él, todo el colectivo social mocano que le quiere, expresa: "La Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Inc. (ADEPE), desde su fundación hace 29 años, ha significado un progreso para la Región. El trabajo desempeñado ha sido excepcional y muy provechoso para todos los sectores. Los programas ejecutados e impulsados por ésta, han beneficiado enormemente a las comunidades en la

generación de empleos directos e indirectos y en la formación de líderes comunitarios (as). Los lazos internacionales y acuerdos establecidos han producido dividendos y aportes económicos incalculables a la micro y mediana empresa de la Región. El financiamiento a través de los programas de créditos blandos aportan y estimulan el PIB y por ende al crecimiento económico de la Nación Dominicana. En ese sentido, en nombre de la Junta de Directores que representamos, exhortamos a esta admirable y modelo de institución a continuar su labor de velar por el progreso y fortalecer la calidad de vida de los dominicanos".

## Licda. Sonia Bejarán

Educadora con Maestría en administración escolar, abogada, directora de la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA), recinto de Moca expresa: "En nuestra condición de directora de un recinto académico, tengo que

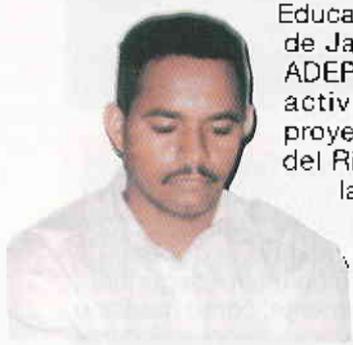
mantenerme en contacto permanente con diferentes estamentos sociales y culturales. A mediados del año 2003, me tocó la distinción de acompañar al rector doctor Priamo Rodríguez, en la firma de un acuerdo de cooperación interinstitucional con la ADEPE. Ese acto me



llenó de mucha satisfacción espiritual, ya que a través de él, la comunidad provincial, regional y nacional, podrá continuar haciendo uso racional del potencial técnico y humano que mantiene esa institución de

servicio. Por nuestra parte, como UTESA, continuaremos trabajando hombros con hombros con la ADEPE, aportando ideas y buscando soluciones que contribuyan al bienestar de las mayorías, mediante el mejoramiento de la oferta educativa, la superación de los problemas asociados al deterioro del medio ambiente, la calidad de las viviendas, la preservación de los recursos naturales, generación de empleos, uso de tecnologías apropiadas, áreas en las cuales, ambas entidades tenemos acumulada una vasta experiencia."

## Lic. Benjamín Peña



Educador y regidor del ayuntamiento de Jamao al Norte al referirse a la ADEPE, expresa: "A través de las actividades para establecer el proyecto de desarrollo agroforestal del Río Jamao, llegué a conocer a la ADEPE.

resulta difícil expresar en un breve espacio lo que esa institución representa. Sin temor a equivocarme, la he definido como una entidad a imitar. Sus acciones calladas en la generalidad de las veces, están contribuyendo a crear sólidos sentimientos en la población sobre la necesidad que la misma tiene de integrarse al proceso de cambio y de transformaciones que demandan los nuevos tiempos.

Es una lástima que no haya muchas ADEPE en el país, por mi parte, apoyo sus gestiones y esfuerzos en la seguridad de que con tal decisión aporte granos de arena para la zapata del progreso del país".

## Valerio García



Mediano comerciante detallista mocano, nos dice:

"El tipo de trabajo que realizo, me obliga a tener contactos personales con centenares de personas al día, y escuchar, a veces sin querer, las cosas que los clientes hablan. En relación

a qué representa la ADEPE para los mocanos, puedo expresar que en verdad es una institución que está haciendo mucho por el desarrollo, la presencia de una nueva cooperativa, la participación en múltiples actividades de desarrollo como puedo leer en la prensa y ver en la televisión, son cosas que muestran el compromiso de esa asociación con el país. A través de mi hermano, el agrónomo Cirilo García, me enteré del magnífico proyecto de desarrollo agroforestal que realiza esa asociación en la Cordillera Septentrional, en Jamao específicamente, igualmente, me informó sobre lo que está haciendo para promover el turismo de la provincia Espaillat. Yo considero que el turismo, si se maneja bien, crea empleos a todos los niveles, chiriperos, artesanos, los taxistas, los restaurantes, los bares, los hoteles, todos nos beneficiamos. Yo soy un enamorado de empresas como la ADEPE".

## Rafael Acevedo

Técnico en refrigeración, propietario-administrador de una empresa de reparación de electrodomésticos, acondicionadores de aire y venta de piezas y partes, establecida en Moca, refiriéndose a



la ADEPE señala: "Cada vez que tengo la oportunidad de hablar y opinar acerca de la ADEPE, lo hago con profundos sentimientos de respeto.

Para mí, hay pocas instituciones que como ésta, puedan exhibir tantos niveles de pulcritud y eficiencia. Es una lástima que no existan más instituciones como ella, si así fuera, de seguro el destino económico y social de los mocanos sería otro de mayor seguridad, bienestar y desarrollo. Personalmente, como mediano empresario, puedo testimoniar las expresiones sinceras de amigos y amigas que al igual que yo, entiende que la ADEPE es una institución que ha hecho grandes aportes por el progreso individual y colectivo de la población local y provincial".

## Agrón Norberto Fajardo



Empresario privado, actualmente miembro directivo de la Asociación de Productores Agropecuario de la Provincia Espaillat, Inc. (APAPE), al referirse a la ADEPE, expresa: "Desde su nacimiento, hace casi 29 años, en diferentes circunstancias, como ciudadano común, funcionario del SEA, y mediano

empresario, he tomado participación en múltiples actividades de la ADEPE. De esa institución, tengo un alto concepto. La vocación de servicio, la capacidad profesional excepcionalmente elevada de su personal, la honradez de sus directivos y su espíritu de cooperación, representan elementos sumamente importantes, ya que, contribuyen a fortalecer el clima de confianza que debe prevalecer en una entidad ligada al desarrollo. Yo personalmente la felicito, sobre todo, por el magnífico trabajo de promoción que la misma está utilizando para ofertar la provincia Espaillat como nuevo destino turístico de la República Dominicana y por su atinada decisión de establecer un banco de datos, organismos a través del cual, los productores agropecuarios podremos conocer con rigor científico, qué somos y hacia dónde debemos dirigirnos".

## Una Despedida de Corazón

Con emoción, directivos y empleados de la ADEPE, ofrecieron una despedida a la voluntaria del Cuerpo de Paz, Amanda Rader.



La misma, prestó valiosos servicios de salud

comunitaria y organización social, en la comunidad de La Yautía y zonas aledañas.

El trabajo de la joven Rader estuvo orientado a la concientización de la población enmarcada en el distrito municipal de José Contreras, sobre los efectos del VIH-SIDA, al igual que otras enfermedades de transmisión sexual, mejoramiento de las prácticas alimentarias, lactancia materna y fomento de los huertos familiares, entre otros.

Durante su permanencia en la zona por aproximadamente dos años, su labor de acompañamiento facilitó la integración al programa a más de 3 mil familias. La labor social y de extensión de la voluntaria del Cuerpo de Paz, se distinguió por su empatía, calor humano y alta sensibilidad.

Dentro de las labores de apoyo al desarrollo comunitario emprendido por la voluntaria Amanda Rader se encuentra el establecimiento de pequeñas bibliotecas para uso de los estudiantes de la zona, así sus afanes por dotar de botiquines de primeros auxilios a las comunidades rurales del entorno geográfico.

La ADEPE entiende que después de la permanencia de Amanda en La Yautía y de su salida posterior por vencimiento de su contrato de servicio, y a cumplir otras responsabilidades en la prestigiosa entidad con la cual labora, el colectivo de Villa Trina, tendrá mayores opciones de enfrentar el desarrollo social y familiar.



Al centro Amanda Rader mientras escucha una niña de la comunidad de La Yautía al momento de su despedida

## Un Brindis Que Unifica

En las gráficas, miembros directivos de la ADEPE al momento de levantar copas para brindar por los tres años de éxitos compartidos de la COOP-ADEPE y la ADEPE. La primera, gestada al calor del primer programa de financiamiento bautizado con el nombre de extinto past presidente Dr. Francisco Manuel (NINO)



Comprés, ha cumplido cabalmente con los compromisos sociales y de apoyo a los sectores productivos de la provincia y de la región. Por su parte, la ADEPE siente la satisfacción de haber entregado a la comunidad nacional, un proyecto que significa oportunidades adecuadas y a tiempo para

que los diferentes actores económicos tengan opciones expeditas y adecuadas a los requerimientos



de recursos puntuales y no onerosos a sus demandas de apoyo financiero.

## COOP-ADEPE Extiende Sus Servicios

Afortunadamente, todos los pueblos tienen en su interior, exponentes paradigmáticos del trabajo, la responsabilidad ciudadana y el apoyo a los demás. don Nando, apelativo con el cual se refieren todos los que les aprecian, representa ese exponente. La Junta de Directores de la ADEPE y el Consejo de Administración de la COOP-ADEPE, en las personas de sus presidentes titulares, señores Pantaleón Salcedo y el ingeniero Rafael Santos Pérez, agradecen a don Nando, todo el apoyo ofrecido a ambas instituciones para que éstas se conviertan en socias y aliadas del progreso y el desarrollo de Villa Tapia, a través de los aportes de la gestión cooperativista que oferta a ese dinámico colectivo productivo, la COOP-ADEPE.



Al centro, don Nando Tejada. A la Izq. los señores Pantaleón Salcedo, presidente de la Junta de Directores de la ADEPE, y el agrónomo Bienvenido Tejada, destacado líder cívico y encargado de la sucursal de la COOP-ADEPE en Villa Tapia, provincia Salcedo.

## ADEPE Distingue Medallista Mocano

La ADEPE en identificación plena con la juventud y el deporte nacional, rindió un sencillo pero sincero homenaje al deportista mocano Eddy Luna. El joven deportista, después de una trayectoria meteórica



ascendente dentro de la práctica del karate bajo la modalidad Tae Kwon Do, logró una presea de bronce en los pasados XIV

Juegos Panamericanos Santo Domingo, 2003, celebrado en el país durante el mes de agosto del año 2003.



Las fotos recogen los momentos en los cuales directivos de la ADEPE felicitan y entregan al deportista y medallista Eddy Luna, un diploma de reconocimiento.



# Sociales de la ADEPE

## La Presencia de la Prensa

Los hombres y mujeres de la prensa escrita, radial, televisual y electrónica, han sido durante los 29 años de la ADEPE, colaboradores (as) sistemáticos (as). Sus observaciones, sugerencias y sus críticas, se

En este nuevo años de logros y realizaciones, la ADEPE a través de las diferentes asociaciones de comunicadores sociales, extiende a esos vigilantes de la democracia, sus más sincero agradecimiento y afecto.



Foto de la izq., reunión de directivos de la ADEPE mientras compartían en camaradería con miembros de la prensa en la provincia Espiñán.



convierten en estímulo para fortalecer programas y diseñar nuevos esquemas de desarrollo.

La labor de la prensa responsable, veraz e inquisidora como la que realiza el colectivo de periodistas mocosos, es un compromiso que obliga a las instituciones, funcionarios y ciudadanos comunes, a tratar de hacer las cosas cada vez mejor.



Foto superior, al centro, el periodista Rafael Suero en compañía de directivos de la ADEPE



La comunicadora Judith Vañó acompañada de directivos de la ADEPE



Al centro, la periodista Dania Cárdenas, mientras participa en el agasajo ofrecido

Foto inferior, al centro, el Sr. Pantaleón Salcedo, mientras daba las gracias a los periodistas por la labor que han desempeñado en esta provincia, observan el presidente de la Comisión de Relaciones Públicas y la directora ejecutiva



Segundo a la izquierda, el periodista Nicolás Grullón, acompañado por directivos de la ADEPE recibe un pequeño obsequio durante el agasajo que ofreció la institución en nombre de ellos.





## Asociación de Mocanos Residentes en Santo Domingo Reciben Información Proyecto Turístico

Producto de su tradicional visita a Moca y motivados por las publicaciones aparecidas en la prensa nacional, a través de las cuales se recogen las acciones desplegadas por la ADFPF para destacar el potencial turístico de la provincia Espaillat, y por la relación y compromiso existente, la Asociación de Mocanos Residentes en Santo Domingo, Inc, visitaron el inmueble Evasion Inn, ubicado en La Cumbre, carretera Moca-Jamao, Provincia Espaillat.



Durante el encuentro, los integrantes de dicha asociación pudieron observar en detalles, la profusión de fotografías, folletos, hojas sueltas y fotos plastificadas, desplegadas por fortalecer la imagen institucional de la provincia como nuevo destino turístico de la República Dominicana.



Acompañando a directivos y miembros de la asociación de mocanos, aparecen directivos de la ADEPE, mientras disfrutaban, en un ambiente de camaradería del exuberante paisaje escénico, propio del inmueble Evasion Inn, ubicado en La Cumbre, Distrito Municipal de San Víctor, provincia Espaillat, espacio geográfico enclavado en plena Cordillera Septentrional y desde el cual se contempla toda la majestuosidad del Valle del Cibao.



## ENLAZANDO EL FUTURO

### Nuestro Personal Técnico

La Dirección Ejecutiva de la ADEPE, siente la satisfacción de haber interpretado cabalmente las directrices de la institución, en cuanto a la ejecución de los proyectos en carpeta y de la programación que la enlaza con el futuro.

Las metas, proyectos y programas, presentados por los (as) técnicos (as) al conocimiento y sanción de la Junta de Directores, a través de las instancias normativas, hablan bien claro de la importancia de homogeneizar los propósitos que demanda el trabajo colectivo.

La sistematización y coherencia mantenida por más

de 29 años consecutivos de un personal técnico y de apoyo, aunque reducido numéricamente, pero altamente calificado y preparado para materializar objetivos, como se recoge en las páginas de esta Memoria Anual, dice bien claro el porqué, la imagen y credibilidad nacional e internacional de la ADEPE, está siendo tomada como un referente para validar proyectos de cooperación técnica, social y financiera.

El espacio ganado por la ADEPE, no es resultado del azar, para lograrlo, la entidad, siempre ha invertido recursos económicos, intelectuales y técnicos. Estas páginas reconocen la permanencia, lealtad y capacidad profesional de un personal que sin duda alguna es modelo a imitar en cualquier institución pública y privada de la República Dominicana.

La descripción literal de la permanencia, capacidades, destrezas y lealtad del personal técnico y administrativo, muestra la calidad de un colectivo profesional que se identifica con la institución, estando siempre listo a servirle, sin importarle fechas, circunstancias, ni horarios.

### Licda. Carmen Francisco

Desde sus servicios profesionales a la institución desde el año 1985, ocupando las posiciones ascendentes de secretaria del Centro de Asistencia para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (CADEPE), auxiliar de contabilidad, encargada de la cartera de préstamos, hasta alcanzar la posición que ocupa actualmente como encargada general de contabilidad.



actualmente como encargada general de contabilidad.

La licenciada Francisco se graduó de licenciada en Contabilidad en la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA). Actualmente, realiza estudios de maestría en Ciencia y Tecnología, en el Instituto Superior de Agricultura (ISA) de la ciudad de Santiago.

### Benjamín Rosario



Ingresó a la ADEPE en el año 1991, ocupando la posición de encargado del GRAMA, posteriormente, pasó a formar parte del equipo de agentes de créditos del programa de financiamiento, Francisco

MI. Comprés. En la actualidad se desempeña como asistente rotatorio de la institución, prestando su apoyo técnico a las unidades de Contabilidad, Proyectos, Banco de Datos, presidencia de la ADEPE y Dirección Ejecutiva. Participa igualmente en el diseño gráfico de fichas técnicas y material literal de apoyo. Se graduó como perito agrónomo en la Escuela Agrícola Salesiana de La Vega, ha realizado estudios adicionales sobre técnicas auxiliares de contabilidad y un curso superior sobre formación metodológica para Instructores, cursos sobre cría y mantenimiento de apiarios e introducción a la elaboración de proyectos. Estos cursos fueron impartidos por el Instituto de Formación Técnica Profesional (INFOTEP). Actualmente es técnico coordinado de la Secretaría de Estado de Agricultura (SEA).

### Ing. Esther Rosa

Ingresó a la ADEPE en el año 1998, desempeñando actualmente las funciones de asistente de la Dirección Ejecutiva. Sus estudios profesionales los realizó en la Universidad Tecnológica del Cibao (UTECI), recibiendo como Ingeniera de Sistema. Posteriormente, realizó una maestría en Administración de Empresas de la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA), mención alta gerencia.



La ingeniera Rosa ha participado igualmente en diferentes seminarios sobre control de calidad, canales de distribución, auditoría de sistemas de información y aplicaciones de las normas ISO 9000-14000. Su campo profesional está enriquecido por su entrenamiento en la programación sobre el sistema informático Visual Fox Pro y Visual Basic, entre otros. Durante más de tres años impartió docencia en la UTESA en las áreas de Informática y gerencia administrativa.

### Licda. Rita Pantaleón

Ingresó a la ADEPE durante el año 1998 a prestar servicios profesionales en condición de coordinada institucional a tiempo parcial de la Secretaría de Estado de Agricultura. Actualmente es



la encargada del departamento de proyectos. Sus estudios universitarios lo realizó en la Universidad Tecnológica de Santiago, (UTESA), recibiendo de licenciada en Trabajo Social. Posteriormente, realizó un diplomado sobre Diseño y Gerencia de Programas y Políticas Sociales, en el Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC), participando igualmente en decenas de seminarios y cursos de adiestramientos en diferentes escenarios nacionales e internacionales. Ha representado a la ADEPE en foros celebrados en el país y en el exterior relacionados con las políticas de gestión social y de proyectos, acciones que estuvieron precedidas por su participación como técnica en el proyecto de gestión ambiental que ejecuta la Fundación Loma Quita Espuela, Inc, en la provincia Duarte.



**Licda. Teresa Cepeda**

Ingresó a la ADEPE en el año 1995. La misma es egresada con el grado de licenciada en Derecho de la Universidad Federico Henríquez y Carvajal. Actualmente realiza labores como coordinadora Inter departamental de la institución. Realizó

estudios de idioma Inglés, así como técnicas de manejo de sistemas operativos bajo las plataformas Windows y Unix.

**Licda. Normandía Salcedo**

Ingresó a la ADEPE en el período 2001- 2002, bajo las condiciones laborales de un contrato a término. Egresada de la Universidad Católica Madre y Maestra, donde obtuvo el título de licenciada en Trabajo Social. En adición a sus estudios profesionales, realizó cursos avanzados de Inglés. Durante el período 1986-1990, fue encargada del Departamento de Trabajo Social del Hospital Toribio Bencosme de la ciudad de Moca.



Laboró en la Secretaria de Estado de Agricultura, ocupando las funciones de facilitadora social de grupos de productores agropecuarios rurales organizados de la región del Cibao. Durante el año 1994, prestó servicio en el departamento de Personal de la Asociación para el Desarrollo de Santiago (APEDI). Actualmente, bajo contrato, se desempeña en la ADEPE como asistente del departamento de proyecto, cubriendo acciones de campo que demanda el Programa de Pequeños Subsidios, acciones que ejecuta la ADEPE en coordinación con el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (PNUD).

**Personal de Apoyo**

**Juan Alcides Guzmán**



Ingresó a la ADEPE durante el año 1997, como coordinado institucional del FEDA, a través del Programa GRAMA. Ocupa las funciones de colaborador emisario. Realiza por demás, labores de servicios y apoyo a la Comisión de Relaciones Publica de la ADEPE y a la Dirección

Ejecutiva, a través del apoyo de grabaciones análogas y digitales, actuando igualmente como fotógrafo de los proyectos y otros actos en los cuales la entidad y sus directivos participan

**Rafael Castillo**

Ingresó a la institución en el año 1988, en condición de coordinado institucional parcial del FEDA. Adicional a sus funciones como chofer al servicio de la Presidencia de la ADEPE, tiene como responsabilidad velar y notificar los requerimientos de mantenimiento preventivo de los vehiculos de la misma.



**Nereyda Villar**



Ingresó a la ADEPE en el año 1989, en la actualidad se desempeña como responsable del control de la despensa de alimentos y la preparación de refrigerios para visitantes y el personal de la ADEPE.

**Luis Reynoso**

Ingreso a la ADEPE durante el año 1994, como coordinado institucional del FEDA, actualmente se desempeña como chofer cooperante al servicio de la Dirección Ejecutiva y del departamento de proyectos.



**Facundo Ovalles**



Oficial retirado de la Policía Nacional, ingreso a la ADEPE en el año 1996 como encargado de vigilancia. Actualmente desempeña las funciones de encargado de seguridad diurna de la Casa Belliard y responsable de la custodia de los bienes y valores de la ADEPE y la COOP-ADEPE.

**Antonia Batista**

Ingresó a la ADEPE en el año 2003 como contratada a medio tiempo. Actualmente es responsable del mantenimiento y aseo del salón de conferencia y del control del material gastable utilizado para la higiene del local de la ADEPE.



## Técnicos Ambientalistas Coordinados

Lic. José Brito



Ingresó a la ADEPE en el mes de septiembre del año 2001 en condición de técnico coordinado de la Secretaría de Estado de Agricultura. La labor de asistencia técnica y

capacitación, guarda relación directa con las diferentes actividades de extensión que demanda el Proyecto Desarrollo Agroforestal del Río Jamao, en el área de Salcedo. Es egresado de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, donde se invistió como licenciado en Ciencias Agrícolas y Desarrollo Rural.

Agrón. René Rodríguez



Ingresó a la ADEPE en el año 2001, en condición de técnico coordinado por la SEA. Rodríguez se graduó como agrónomo en la Universidad Mundial Dominicana, recinto de Moca, en la actualidad realiza estudio de ingeniería en el Instituto Superior de Agricultura (ISA), es responsable de los procesos de siembra, seguimiento a las acciones de capacitación y adiestramiento que se ejecutan en la Cuenca del Río Jamao dentro del Proyecto Desarrollo Agroforestal, en el área de José Contreras.

## Personal Técnico y de Apoyo del GRAMA

Agrón Rahudy de la Cruz



Ingresó al GRAMA en el año 2001, asumiendo las funciones de encargado. El mismo es egresado de la Escuela Agrícola Salesiana de La Vega.

Saturnino Gómez

Coordinado parcial del FEDA. Tiene como responsabilidad realizar labores de vigilancia y de obrero, respectivamente



Juan Evangelista

Ingresó como empleado temporero en el año 1993. Humilde, trabajador, es parte de la historia viva del GRAMA



En la secuencia de las fotos, momentos en que los obreros Juan Evangelista y Saturnino Gómez realizan uno de los trabajos de campos cotidianos en la finca GRAMA. Estos obreros, expresaron a la Comisión de Relaciones Públicas de la ADEPE, el orgullo que como moradores de las vecindades del GRAMA, sienten al contribuir al desarrollo que a presente administración ha impuesto a esta granja, la cual, a su opinión, representa una opción de tecnificación empleo para la juventud del área.

## Consultores Internos y Externos

Ing. Fernando Jiménez



Miembro de la Junta de Directores de la ADEPE, organismo donde ocupó en el período 2000-2001, las funciones de presidente. Por su

experiencia profesional en el área de bio conservación y medio ambiente, la ADEPE decidió aprovechar sus conocimientos, contratándolo como consultor.

Dentro de sus responsabilidades profesionales se encuentra el seguimiento a los términos del acuerdo formalizado por la ADEPE con la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, a través del Centro de Estudios Urbanos y Regionales (CEUR), por medio del cual se busca fomentar el desarrollo de parcelas agroforestales en diferentes comunidades de las provincias Espaillat y Salcedo.

El señor Jiménez es ingeniero agrónomo, especialista en zootecnia, egresado de la Universidad Autónoma de Chapingo, Estado de México.

### Héctor C. Balcácer



Ingresó a la institución como consultor bajo contrato a término durante el mes de octubre del año 2001, siendo responsable del diseño y puesta en operación de la Unidad del Banco de Datos, adicionalmente, fue designado como asesor de la Junta de Directores.

Su experiencia profesional está representada por los trabajos realizados durante seis años en

el Centro Dominicano de Promoción de las Exportaciones (CEDOPEX), donde ocupó posiciones de especialista en asuntos agropecuarios y agregado comercial en Puerto Rico (a.i). Posteriormente, ingresó a la Rosario Dominicana, empresa minera donde ocupó por cinco años las funciones de gerente de personal y director de relaciones públicas, a su salida de esa empresa, pasó a ocupar funciones de consultor internacional de la Rosario Resources Corporación, con sede en New York, Estados Unidos, así como consultor asociado de la empresa minera norteamericana, establecida en Centro América, AMAX International Corporación, Minera Hispaniola, Corporación Dominicana de Electricidad, y de la empresa publicitaria TRASER, S.A. entidad responsable del desarrollo institucional de imagen de la Falconbridge Dominicana. En su condición de consultor ha participado en seminarios y conferencias en Montreal, Ottawa, Toronto, Washington, Salt Lake City, Michigan, Chicago, Ginebra, Perú, Colombia, Chile, Río de Janeiro, Buenos Aires, Argentina, Nicaragua, Honduras. Durante el año 1998, prestó servicios bajo contrato a término, al BID en calidad de Experto en Capacitación, designado en la Fundación Empresarial para Desarrollo y Servicios, Inc. (FUNDESER), entidad establecida en la ciudad de La Vega, República Dominicana. En adición a las funciones desempeñadas, ha ocupado docencia en varias universidades del país.

El licenciado Balcácer es egresado de la Escuela de Ciencias Sociales de la Universidad de Puerto Rico, recinto de Río Piedras, donde realizó una licenciatura con concentración en sociología y métodos y técnicas de investigación. Posteriormente, realizó estudios en The School for International Training, en Vermont, Estados Unidos de Norteamérica, centro académico donde cursó estudios de antropología cultural e idiomas modernos.

### José Guillermo López



Ingresó a la institución durante agosto del año 2002, mediante un contrato a término. Egresado de la Universidad Católica Madre y Maestra, ha prestado servicio en múltiples entidades cooperativas de la provincia Espailat, igando estas actividades con la práctica docente en diferentes universidades. Ha realizado cursos de post grados en proyectos de desarrollo económico, calidad total, reingeniería y alianzas estratégicas.

Ha tomado parte en congresos de desarrollo realizados en Miami, México, Costa Rica, Panamá y El Salvador. Actualmente, comparte sus servicios de asesoría profesional con la colaboración como articulistas de temas sobre análisis económico y ambientales de diferentes periódicos nacionales y revistas locales. Al momento, tiene como responsabilidad apoyar de manera puntual el cluster frutícola que auspicia la Agencia Internacional para el Desarrollo (USAID). Es responsable de la coordinación de las estrategias que demandan las acciones para la promoción de la provincia Espailat como un nuevo destino turístico del país.

### Jonathan Geyer



Norteamericano, voluntario del Cuerpo de Paz. Egresado de la Universidad de Chicago, Estado Unidos, donde se graduó como licenciado en física, realizando

estudios de grado en el área de astro física.

Inició sus aportes a la AOEPE a mediados agosto del año 2001, entrando a formar parte de la unidad del Banco de Datos, núcleo en el cual es responsable de la retroalimentación de su base de datos y del diseño y mantenimiento de la página Web, utilizada para difundir los datos generales puntuables de la provincia Espailat.

Sus aportes profesionales, enlazados con su capacidad didáctica para transferir conocimientos, ha hecho posible que parte del personal de la AOEPE haya acumulado amplios conocimientos en el manejo de técnicas digitales para la edición de textos gráficos y el manejo de software de alta versatilidad y desempeño.



**Estados**

**Financieros**

**Auditados**

**AI**

**31 de Dic. 2003**



De Jesús Almeida & Asoc.

## Dictamen de los Auditores Independientes

Consejo de Directores  
Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Espailat, Inc.

Hemos auditado los balances generales adjuntos de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espailat, Inc., al 31 de diciembre de 2003 y 2002, y los estados conexos de actividades y de flujos de efectivo para cada uno de los años, entonces terminados. Estos estados financieros son responsabilidad de la administración de la Entidad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión de estos estados financieros basada en nuestras auditorías.

Efectuamos nuestra auditoría de acuerdo con Normas Internacionales de Auditoría, dichas normas requieren que planeemos y practiquemos la auditoría para obtener certeza razonable sobre si los estados financieros están libres de representación errónea de importancia relativa. Una auditoría incluye examinar, sobre base de pruebas selectivas, las evidencias que sustentan los montos y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar las normas de contabilidad usados y las estimaciones importantes hechas por la Administración, así como evaluar la presentación general de los estados financieros. Creemos que nuestra auditoría proporciona una base razonable para nuestra opinión.

En nuestra opinión, los estados financieros adjuntos dan un punto de vista verdadero y razonable de la posición financiera de la Institución al 31 de diciembre del 2003 y 2002, y los resultados de sus actividades y de flujos de efectivo para cada uno de los años entonces terminados, de conformidad con las Normas Internacionales de Contabilidad.

Nuestras auditorías se efectuaron con el propósito de expresar una opinión sobre los estados financieros básicos considerados en su conjunto. La información complementaria incluida en las páginas 15 a la 19 se presenta para propósitos de análisis adicional y no es parte requerida de los estados financieros básicos. Dicha información ha sido objeto de los procedimientos de auditoría aplicados en la auditoría de los estados financieros básicos y, en nuestra opinión, dan un punto de vista verdadero y razonable en todos sus aspectos importantes, con relación a los estados financieros básicos considerados en su conjunto.

22 de febrero del 2004



De Jesús Almeida & Asoc.

ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA  
ESPAILLAT, INC.

Balances Generales

(Valores en RD\$)

	<u>Al 31 de diciembre de</u>	
	<u>2003</u>	<u>2002</u>
ACTIVOS		
Efectivo	912,748	986,763
Inversiones temporales (Nota 3)	35,880,848	44,271,464
Préstamos por cobrar, netos (Nota 4)	1,078,672	1,315,930
Intereses y comisiones por cobrar (Nota 5)	1,515,673	1,180,118
Total de la cartera de crédito	<u>2,594,345</u>	<u>2,496,048</u>
Cuentas por cobrar:		
Clientes	5,570	105,086
Funcionarios y empleados	7,000	49,000
Otras	54,334	581,712
	<u>66,904</u>	<u>735,798</u>
Inventario de mercancías	23,582	-
Gastos pagados por anticipado	52,264	42,064
Inversiones en acciones (Notas 2.4 y 6)	1,481,008	746,670
Propiedad, mobiliario y equipos, netos de depreciación acumulada (Notas 2.3 y 7)	12,974,948	7,889,951
Otros activos	<u>15,619</u>	<u>15,619</u>
Total de activos	<u>54,002,266</u>	<u>57,184,377</u>

Véanse las doce notas que acompañan estos estados financieros.

Al 31 de diciembre de

2003

2002

PASIVOS Y ACTIVOS NETOS

<i>Préstamos por pagar a corto plazo (Nota 8)</i>	1,678,513	11,447,031
<i>Porción corriente documentos por pagar a largo plazo (Nota 9)</i>	1,208,649	-
<i>Otras cuentas por pagar</i>	<u>136,817</u>	<u>29,238</u>
<i>Créditos diferidos (Nota 5)</i>	1,515,674	1,180,118
<i>Acumulaciones por pagar</i>	1,285,648	1,460,778
<i>Documentos por pagar a largo plazo (Nota 9)</i>	<u>7,486,288</u>	<u>4,932,700</u>
<b>Total de pasivos</b>	<b><u>13,311,589</u></b>	<b><u>19,049,865</u></b>
<b>Activos netos:</b>		
<i>Reservas (Nota 10)</i>	10,752,476	10,752,476
<i>Superávit por revaluación (Nota 7)</i>	2,795,865	2,795,865
<i>Activos netos (Nota 11)</i>	<u>27,142,336</u>	<u>24,586,171</u>
<i>Total de activos netos</i>	<u>40,690,377</u>	<u>38,134,512</u>
<b>Total de pasivos y activos netos</b>	<b><u>54,002,266</u></b>	<b><u>57,184,377</u></b>

Véanse las doce notas que acompañan estos estados financieros.



De Jesús Almeida & Asoc.

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA  
ESPAILLAT, INC.**

**Estados de Actividades y de Cambios en los Activos Netos**

(Valores en RDS)

	<u>Al 31 de diciembre de</u>	
	<u>2003</u>	<u>2002</u>
<b>Ingresos:</b>		
Intereses, comisiones y mora cobrados sobre los préstamos	92,768	367,182
Intereses sobre certificados financieros	8,097,528	8,480,812
Gastos financieros	( 1,431,980)	( 2,712,551)
<b>Total ingresos financieros</b>	<b>6,758,316</b>	<b>6,135,443</b>
Ventas de cerdos, productos agrícolas y otros	166,585	63,924
Costos de ventas	( 97,928)	( 27,710)
<b>Resultado bruto en ventas</b>	<b>68,657</b>	<b>36,214</b>
Gastos de operaciones:		
Generales y administrativos	5,664,087	5,292,984
Depreciación	523,326	331,527
	<u>6,187,413</u>	<u>5,624,511</u>
Cambios en los activos netos antes de donaciones	639,560	547,146
Donaciones recibidas (Nota 12)	953,376	2,570,797
Cuotas de socios	41,050	31,150
Otros ingresos	745,976	625,173
	<u>2,379,962</u>	<u>3,774,266</u>
Cambios en los activos netos del período	2,379,962	3,774,266
Ajuste del año anterior	176,203	-
Activos netos al inicio del año	<u>24,586,171</u>	<u>20,811,905</u>
<b>Activos netos al final del año</b>	<b><u>27,142,336</u></b>	<b><u>24,586,171</u></b>

Véanse las doce notas que acompañan estos estados financieros.



## Un Premio que Estimula y Compromete



Durante el año que transcurre, la Fundación Brugal Cree en su Gente, Inc. dotada de las calidades que le otorga el Reglamento para la adjudicación de las premiaciones establecidas anualmente y que favorece a instituciones sin fines de lucro, que hayan realizado aportes significativos en los campos de la educación, la salud, el medio ambiente y el desarrollo comunitario, entre otros, concluyó el tradicional proceso de evaluación sobre el destino y orientación de los recursos metálicos que conlleva la premiación que favoreció a la ADEPE con el gran premio "Brugal Cree en su Gente" y en la Categoría de Desarrollo Comunitario.

Ese premio concedido a la ADEPE durante el mes de octubre del año 2002, no sólo ha servido de estímulo, sino también de compromiso.

La Junta de Directores de la ADEPE expresa su satisfacción por los resultados logrados a través de la evaluación realizada por la firma Publicitaria Cumbre, S.A, bajo la dirección de la licenciada Carmen Grullón, encargada de Producción y asistida por el técnico Angel Mirabal.

El destino de los recursos entregados, tienen garantizado su futuro y el crecimiento. Con ellos, se dio apertura a la adquisición de las facilidades del inmueble Evasion Inn, lugar potencial para la irradiación de acciones de capacitación y entrenamiento que permitan a la población provincial, regional y nacional, así como a los grupos organizados, disponer de un espacio estéticamente hermoso y funcionalmente adecuado.

Con esos mismos recursos, se aumentó la capacidad para mantener el programa de créditos rotatorios, diseñados por la institución, para favorecer con pequeños préstamos a productores (as) agropecuarios y agroforestales que demandan fondos para el mantenimiento de sus parcelas, fomento apícola y adquisición de pequeñas infraestructuras. De igual modo, esa dotación de recursos ha permitido a la ADEPE continuar de manera más holgada, el programa sostenido de capacitación y asistencia técnica que ofrece a los (as) beneficiarios (as) del proyecto de Desarrollo Agroforestal del Río Jamao.

Esta evaluación la compartimos satisfactoriamente con un colectivo humano que con su apoyo, estimula la creatividad y la solidaridad propositiva.

# Fundación Brugal

## Premio

# Brugal Cree en su Gente



*Fundación Brugal*

*Se honra al otorgar el Gran Premio*

*Brugal Cree en su Gente*

*en su 11ta. edición  
correspondiente al año 2002.*

*Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Española, Inc.*

*Por contribuir con su trabajo a elevar sustancialmente  
las condiciones de vida  
y la dignidad humana en nuestro país.*

*Dado en Santo Domingo, República Dominicana  
a los 11 días del mes de Octubre del 2002.*

*George Arceño Brugal  
Presidente*



*Fundación Brugal*

*Se honra al otorgar el premio*

*Brugal Cree en su Gente*

*Categoría*

*Desarrollo Comunitario  
correspondiente al año 2002.*

*Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Española, Inc.*

*Por contribuir con su trabajo al desarrollo  
de la comunidad en importantes proyectos de  
beneficio social en nuestro país.*

*Dado en Santo Domingo, República Dominicana  
a los 11 días del mes de octubre del 2002.*

*George Arceño Brugal  
Presidente*

# *Casa Belliard*



Patrimonio arquitectónico e histórico de la República Dominicana.

Resolución 011-08

La Junta de Directores, en justa valoración a los méritos acumulados durante un siglo por una empresa modelo de dominicanidad, aprobó designar su salón de actos como:

**AUDITÓRIUM GRUPO LEON JIMENES**

Junta Directiva  
ADEPE 2003-2004

Una publicación de la Comisión de Relaciones Públicas de la ADEPE

*Abril 2004*

Calle Presidente Vásquez No. 28 (altos)  
Apto. Postal #35, Moca, República Dominicana  
Teléfonos: (809) 578 2811; 822 0226; Fax: (809) 578 3813  
Correo electrónico: [adepe@codetel.net.do](mailto:adepe@codetel.net.do) - Homepage: <http://www.adepe.org.do>